МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.
_____
"___"_____20___ г.

Программа дисциплины

Перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык ФТД.Б.2

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика
Профиль подготовки: Перевод и переводоведение
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Денмухаметова Э.Н.
Рецензент(ы):
Мугтасимова Г.Р.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No

Казань
2014

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Денмухаметова Э.Н. кафедра общей лингвистики, лингвокультурологии и переводоведения отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Ilvira.Denmukhametova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на достижение следующих ц е л е й:

освоение лингвистических знаний о фонетических, орфоэпических, орфографических, лексико-грамматических, синтаксических нормах татарского литературного языка и речевого этикета, обогащение словарного запаса и расширение круга используемых грамматических средств, необходимых для овладения устной и письменной речью на татарском языке, преду-смотренных программой;

формирование умений свободно общаться на татарском языке; извлекать и преобразо-вывать необходимую информацию по видам речевой деятельности; опыта творческой дея-тельности, проектно-исследовательской работы в русле выбранной специальности;

Дальнейшее развитие и совершенствование речевой и мыслительной деятельности, речевых способностей студентов; умений и навыков, обеспечивающих владение татарским языком в разных сферах и ситуациях общения; готовности и способности к речевому взаимо-действию и взаимопониманию; мотивации к речевому самосовершенствованию; профессио-нальной коммуникативной и социокультурной компетенции.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.2 Факультативы" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Дисциплина "Татарский язык" относится базовой части дисциплин. Она направлена на практическое владение основными лингвистическими нормами татарского литературного языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предпола-гающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценност-ных ориентаций иноязычного социума
ОК-4 (общекультурные компетенции)	готов к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-7 (общекультурные компетенции)	владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постанов-ке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ПК-40 (профессиональные компетенции)	умеет выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

-основные лингвистические (орфоэпические, орфографические, лексические, грамматические, пунктуационные) нормы татарского языка;

-значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), связанных с те-матикой обучения татарскому языку в вузе;

-особенности структуры простых и сложных предложений;

-общие и специфические элементы татарского и русского языков в объеме ситуа-ций общения, предусмотренных настоящей программой;

-образа жизни, быта, культуры, истории татарского народа; роль в его развитии деятелей науки, культуры, икусства и литературы; его место в общероссийском, мировом социокультурном пространстве.

2. должен уметь:

Уметь:

-начать, вести (поддерживать) и заканчивать диалог в стандартных ситуациях общения, опираясь на бытовую тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;

-расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, обратиться с просьбой, отве-чать на предложение собеседника согласием или отказом;

-передавать основное содержание, основную мысль прочитанного (услышанного), вы-ражать свое отношение к нему;

-обмениваться устной информацией в ситуациях повседневного и делового общения;

-создавать устные монологические и диалогические высказывания различных типов в учебно-научной, социокультурной и деловой сфере общения.

3. должен владеть:

- способностью и готовностью к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

- устной и письменной коммуникацией.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- переводческой работы с русского на татарский и с татарского на русский языки в рамках изученной программы (со словарем и синхронно);

- вести деловой разговор на татарском языке;

- понимать информацию на татарском языке,

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Фонетическая сторона речи.	6	1	0	2	0	
2.	Тема 2. Лексическая сторона речи.	6	2	0	2	0	
3.	Тема 3. Грамматическая сто-рона речи.	6	3	0	2	0	
4.	Тема 4. Ударение в слове, фразе.	6	4	0	2	0	
5.	Тема 5. Ритмико-интонационные осо-бенности предложений	6	5	0	2	0	
6.	Тема 6. Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов	6	6	0	2	0	
7.	Тема 7. Разряды местоимений.	6	7	0	2	0	
8.	Тема 8. Временные формы глагола.	6	8	0	2	0	
9.	Тема 9. Причастие и причастные конструкции.	6	9	0	2	0	
10.	Тема 10. Отглагольное существительное. Разряды наречий.	6	10	0	2	0	
11.	Тема 11. Деепричастие, формы и функции.	6	11	0	2	0	
12.	Тема 12. Разряды частиц. Коммуника-тивные типы предложений.	6	12	0	2	0	
13.	Тема 13. Утвердительные и отрицатель-ные предложения	6	13	0	2	0	
14.	Тема 14. Простые, сложноподчиненные, сложносочиненные предложе-ния.	6	14	0	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
15.	Тема 15. Текст. Восприятие татарской речи.	6	15	0	2	0	
16.	Тема 16. Особенности татарского диалога. Деловое общение. Традиции и обычии татар.	6	16	0	2	0	
17.	Тема 17. Национальные праздники наро-дов мира. Татарские националь-ные праздники	6	17	0	2	0	
18.	Тема 18. Повтор пройденного материала	6	18	0	2	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Фонетическая сторона речи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Фонетическая сторона речи. Звуки и звукосочетания татар-ского языка. Закон сингармо-низма (нёбная и губная разно-видности). Слова с твердыми и мягкими гласными, слова, не подчиняющиеся закону сингармонизма; корневые слова с разделительным твердым и мягким знаками, сложные слова со специфичными согласными звуками [къ], [гъ], [w], [ж], [ң], [ҺҺ], [ч] [?] (гамза), слова с двойными согласными. Произношение слов с я, ю, е. Нормы произношения: долго-та и краткость гласных, оглу-шение звонких согласных в конце слога или словаизви-нения, просьбы, приказа. О себе

Тема 2. Лексическая сторона речи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Лексическая сторона речи. Лексические единицы, обслуживающие ситуации об-щения в пределах изучаемых тем для двустороннего (рецеп-тивного и продуктивного) ус-воения; устойчивые словосоче-тания, оценочная лексика и ре-чевые клише как элементы рече-вого этикета, отражающие куль-туру татарского народа. Профессии. Моя будущая про-фессия.

Тема 3. Грамматическая сто-рона речи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Грамматическая сто-рона речи. Имена существительные. Изменение существительных по числам, по падежам, по принадлежости. Имена прилага-тельные в положительной, срав-нительной и превосходной сте-пенях. Видные переводчики

Тема 4. Ударение в слове, фразе.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Ударение в слове, фразе. Осо-бенности словесного ударения в татарском языке. Членение предложений на смысловые группы. Важные проблемы со-временности.

Тема 5. Ритмико-интонационные осо-бенности предложений

практическое занятие (2 часа(ов)):

Ритмико-интонационные осо-бенности предложений. Интона-ция перечисления. Интонация приветствия, прощания, обра-щения, поздравления. Татарские ученые.

Тема 6. Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов

практическое занятие (2 часа(ов)):

Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов. Слова, общие для татарского и русского языков. Интернацио-нальные слова. Словообразова-ние: парные, сложные и состав-ные слова. Ммногозначность, антонимы, синонимы, омонимы. Татарская инлеллигенция

Тема 7. Разряды местоимений.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Разряды местоимений. Разряды числительных. Важные события XX века

Тема 8. Временные формы глагола.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Временные формы глагола. Не-определенная форма глагола с модальными словами. Этниче-ские группы татар

Тема 9. Причастие и причастные конструкции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Причастие и причастные конструкции. Этноконфессиональные группы татар

Тема 10. Отглагольное существительное. Разряды наречий.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Отглагольное существительное. Разряды наречий. Послелоги с существительными и местоиме-ниями. Послеложные слова. Музеи. Музеи Татарстана.

Тема 11. Деепричастие, формы и функции.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Деепричастие, формы и функции. Татарские общественные организация. Всемирный кон-гресс татар

Тема 12. Разряды частиц. Коммуника-тивные типы предложений.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Разряды частиц. Коммуника-тивные типы предложений. Особенности порядка слов в татарском предложении. Национальная библиотека РТ. Крупнейшие библиотеки мира. Любимые писатели.

Тема 13. Утвердительные и отрицатель-ные предложения

практическое занятие (2 часа(ов)):

Утвердительные и отрицатель-ные предложения. Простое предложение с простым гла-гольным сказуемым , именным и составным глагольным сказуемым. Театры Татарстана. Знамени-тые театры мира. Любимые артисты. Посещение театра

Тема 14. Простые, сложноподчиненные, сложносочиненные предложе-ния.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Простые, сложноподчиненные, сложносочиненные предложе-ния. Средства массовой информа-ции. Татарская периодическая печать.

Тема 15. Текст. Восприятие татарской речи.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Текст. Восприятие татарской речи. Татары и татарские диаспоры за рубежом.

Тема 16. Особенности татарского диалога. Деловое общение. Традиции и обычии татар.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Особенности татарского диалога. Деловое общение. Традиции и обычии татар.

Тема 17. Национальные праздники наро-дов мира. Татарские националь-ные праздники

практическое занятие (2 часа(ов)):

Национальные праздники наро-дов мира. Татарские националь-ные праздники

Тема 18. Повтор пройденного материала

практическое занятие (2 часа(ов)):

Повтор пройденного материала

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Фонетическая сторона речи.	6	1	Подготовка	2	Устный опрос
2.	Тема 2. Лексическая сторона речи.	6	2	Подготовка	2	Устный опрос
3.	Тема 3. Грамматическая сто-рона речи.	6	3	Подготовка	2	Устный опрос
4.	Тема 4. Ударение в слове, фразе.	6	4	Подготовка	2	Устный опрос
5.	Тема 5. Ритмико-интонационные осо-бенности предложений	6	5	Подготовка	2	Устный опрос
6.	Тема 6. Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов	6	6	Подготовка	2	Проверка навыков диалогической и монологической речи.
7.	Тема 7. Разряды местоимений.	6	7	Подготовка	2	Устный опрос в форме монолога. Письменное задание с целью проверки умений и навыков практическо-го употребления в речи изученных форм.
8.	Тема 8. Временные формы глагола.	6	8	Подготовка	2	Письменное задание с целью проверки умений и навыков практическо-го употребления в речи изученных форм.

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
9.	Тема 9. Причастие и причастные конструкции.	6	9	Подготовка	2	Выполнение домашних заданий, устные выска-зывания в диалогиче-ской и монологической форме.
11.	Тема 11. Деепричастие, формы и функции.	6	11	Подготовка	2	Контрольный опрос по изученным темам
12.	Тема 12. Разряды частиц. Коммуника-тивные типы предложений.	6	12	Подготовка	2	Чтение и устный опрос.
13.	Тема 13. Утвердительные и отрицатель-ные предложения	6	13	Подготовка	2	Чтение и устный опрос.
14.	Тема 14. Простые, сложноподчиненные, сложносочиненные предложе-ния.	6	14	Подготовка	2	Чтение и устный опрос.
15.	Тема 15. Текст. Восприятие татарской речи.	6	15	Подготовка	2	Чтение и устный опрос.
16.	Тема 16. Особенности татарского диалога. Деловое общение. Традиции и обычии татар.	6	16	Подготовка	2	Чтение и устный опрос.
17.	Тема 17. Национальные праздники наро-дов мира. Татарские националь-ные праздники	6	17	Подготовка	4	Чтение и устный опрос.
18.	Тема 18. Повтор пройденного материала	6	18	Подготовка	2	Опрос.
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах - 20 %:

- По теме - "Фонетическая сторона речи " - "Мозговой штурм" - свободная форма дискус-сий с оперативным опросом.

- По теме - "Грамматическая сторона речи." - ролевая игра с разделением студенческой группы на 3 команды.

- По теме - "Татарские диаспоры" - презентация текста с участием всех студентов.
- По теме - "Мир вокруг меня " - метод развивающейся кооперации с созданием творче-ских команд по 3 человека, для решения указанной проблематики.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Фонетическая сторона речи.

Устный опрос, примерные вопросы:

1) Татар телендә сузык авазлар системасы. 2) Үзенчәлекле тартыклар. 3) к хәрефе белдергән авазлар 4) г хәрефе белдергән авазларга мисаллар китерегез. 5) в хәрефе белдергән авазлар. 6) ъ билгесенең вазифалары 7) ь билгесенең вазифалары

Тема 2. Лексическая сторона речи.

Устный опрос, примерные вопросы:

Туганлык атамалары Гаиләгездә ничә кеше бар бар? Бу кемнәр? Әтиеңнең (әниеңнең) исеме ничек? Дәү әтиеңә ничә яшь? Апаң яки абыең бармы? Энең ничәнче сыйныфта укый?

Тема 3. Грамматическая сто-рона речи.

Устный опрос, примерные вопросы:

Морфологик үзенчәлекләр Сингорманизмга бәйле үзенчәлекләр Татар җөмләсенең синтаксик үзенчәлекләре

Тема 4. Ударение в слове, фразе.

Устный опрос, примерные вопросы:

Татар телендә сүз басымы Кагыйдәдән гайре очраклар Алынма сүзләрдә сүз басымы

Тема 5. Ритмико-интонационные осо-бенности предложений

Устный опрос, примерные вопросы:

Сорау җөмләдә интонация Боерык җөмләдә интонация Өндәү җөмләдә интонация Тойгылы җөмләдә интонация

Тема 6. Слова-названия предметов, их признаков, действий предметов

Проверка навыков диалогической и монологической речи., примерные вопросы:

Ел фасыллары текстын сөйләү. Елда ничә фасыл бар? Сезгә кайсы фасыл күбрәк ошый? Ни өчен?

Тема 7. Разряды местоимений.

Устный опрос в форме монолога. Письменное задание с целью проверки умений и навыков практическо-го употребления в речи изученных форм., примерные вопросы:

Төрле алмашлыкларга караган үзенчәлекләр Зат алмашлыклары белән 5 җөмлә әйтегез. Күрсәтү алмашлыгын килеш формасында кулланып, 3 җөмлә языгыз. Сорау алмашлыклары белән 5 җөмлә әйтегез.

Тема 8. Временные формы глагола.

Письменное задание с целью проверки умений и навыков практическо-го употребления в речи изученных форм., примерные вопросы:

Хикәя фигыль формаларына караган күнегүләр башкару Хикәя фигыльнең зат һәм заман белән төрләнешен кабатлау. Кара- фигылен хәзерге заманда кулланып, 3 җөмлә языгыз. Утыр-фигылен үткән заманда төрләндерегез.

Тема 9. Причастие и причастные конструкции.

Выполнение домашних заданий, устные выска-зывания в диалогиче-ской и монологической форме., примерные вопросы:

Хәзерге заман сыйфат фигыле кулланылган 3 җөмлә әйтегез. "Татар теле дәресендә" текстын сөйләгез. Текстан сыйфат фигыльләрне табыгыз.

Тема 10. Отглагольное существительное. Разряды наречий.

Тема 11. Деепричастие, формы и функции.

Контрольный опрос по изученным темам, примерные вопросы:

Хәл фигыльнең барлык формаларына 2шәр мисал языгыз. "Көндәлек режим" темасына текст төзегез. "Бөтендөнья татар корылтае" текстын сөйләгез.

Тема 12. Разряды частиц. Коммуника-тивные типы предложений.

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

"Татарстанның Милли китапханәсе" текстын укыгыз. Текстан хәл фигыльләрне, теркәгечләрне табыгыз. Дөньядагы иң зур китапханәләр турында сөйләгез.

Тема 13. Утвердительные и отрицатель-ные предложения

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

Күренекле шәхесләр турында сөйләгез. Татар театры турында ниләр беләсез? Сөйләгез. Күренекле артистларның берсе турында текст төзегез.

Тема 14. Простые, сложноподчиненные, сложносочиненные предложе-ния.

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

Татар вакытлы матбугаты тарихы турында текстны укыгыз. Беренче татар газеталары турында белгәннәрегезне сөйләгез. Хәзерге татар журналлары, газеталары турынңда сөйләгез. Интернет басмалар турында фикерләрегезне җиткерегез.

Тема 15. Текст. Восприятие татарской речи.

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

Чит илләрдәге татарлар турында текстны укыгыз. төрле илләрдә яшәүче татар кешеләре, аларның чит илгә китү тарихы турында сөйләгез. Татар диаспоралары һәм Татарстан Республикасы арасындагы элемтәләр турында материаллар табып, сөйләгез.

Тема 16. Особенности татарского диалога. Деловое общение. Традиции и обычии татар.

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

Милли бәйрәмнәр турында сез ниләр беләсез? Милли бәйрәмнәр турында текстны укыгыз. Бер милли бәйрәм турында сөйләгез.

Тема 17. Национальные праздники наро-дов мира. Татарские националь-ные праздники

Чтение и устный опрос., примерные вопросы:

Татар милли бәйрәмнәре турында текстны укыгыз. Текст ахырындагы сорауларга җавап бирегез. Сабан туе турында сөйләгез. Тагын нинди татар бәйрәмнәрен белүегез турында хәбәр итегез.

Тема 18. Повтор пройденного материала

Опрос., примерные вопросы:

Сорагыз: - куда она сейчас идет. - где он учится. - где работает отец твоего друга. - с кем встречался мэр города. - Какие языки студенты изучают. - в каких национальных праздниках он участвовал; - какие государственные символы имеет РТ; что они означают?

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Основные виды самостоятельной работы

1) Индивидуальное чтение профильного текста и краткое изложение содержания прочи-танного;

2) Поиск нужной информации в Интернете и подготовка монологических высказываний;

3) Подготовка к выполнению контрольных работ, лексико-грамматических тестов;

4) Подготовка к экзамену.

Контрольные задания для проведения текущего контроля

1. Кушымчаларны языгыз:

Мин театр... бара... . Без туганнар... бара... .

Син Уфа... бара... . Сез табиб... бара... .

Ул кибет... бара... . Алар кафе... бара... .
Мин авыл... бара.. . Без Австрия... бара... .
Син без... килә... . Сез шәһәр... килә... .
Ул алар... килә... . Алар сез... килә... .
2. Сораулага җавап бирегез:
Син кая барасың?
Син кайда укыйсың?
Син нәрсә белән кызыксынасың?
Син кунакка кем белән барасың?
Син дәрескә сәгать ничәдә киләсең?
Ул сезгә кайчан килә?
Син машина белән киләсеңме?
Син кайда эшлисең?
Син бүген сәгать ничәдә өйдә буласың?

3. Сорагыз:
- куда она сейчас идет.
- где он учится.
- где работает отец твоего друга.
- с кем встречался мэр города.
- Какие языки студенты изучают.

4. Җөмләләр төзегез:

Булдым, Чабаксарда, кичә, конференциядә, мин. Дусларым, мин, булдым, белән, дачада, якшәмбедә. Безгә, килде, кичә, юрист. Телеграмма, иртә, алдым, белән, синнән. Биштә, сәгать, Артур, синнән, китте. Телеграмма, бар, аннан, миңа.

5. Саннарны сүзләр белән әйтегез:

22, 54, 89, 546, 780, 527, 6, 77, 435, 124, 90, 99, 564, 765, 265, 337, 778, 4325, 9076, 5478, 12, 7, 45, 24, 88.

6. Фигыльләрне хәзерге заманда языгыз:

Аша, эч, бар, ал, бир, түлә, үлчә, пешер, яса, сал.

Контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Монологлар
1. Үзегез турында сөйләгез.
2. Булачак һөнәрегез турында сөйләгез.
3. Татарстан Республикасы Президентыннан интервью алу өчен, 12 сорау төзеп языгыз.
4. Татарстанның тарихи үсеше турында сөйләгез.
5. Татарстанның Милли китапханәсе турында сөйләгез.
6. Россиядә татар телен укытуның тарихы һәм бүгенге торышы турында сөйләгез.
7. Сабан туе турында сөйләгез.
8. Татар диаспораларының берсе турында сөйләгез.
9. Татарстанның дәүләт музейлары турында сөйләгез.
10. Татарстандагы театрлар турында сөйләгез.
11. Телләр өйрәнү турында сөйләгез.
12. Татарстанның башкаласы - Казан, аның үткәне һәм бүгенгесе турында сөйләгез.
13. Соңгы вакытта булган мөһим вакыйгалар турында сөйләгез.
14. Казан университетының үткәне һәм бүгенгесе турында сөйләгез.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КФУ

Грамматик сораулар

1.Күплек сандагы исемнәр белән җөмләләр языгыз.

2.Төрле килешләрдәге исемнәр белән җөмләләр языгыз.

3. Төрле алмашлыклар белән җөмләләр языгыз.

4. Төрле килешләрдәге тартымлы исемнәр белән җөмләләр языгыз.

5. Төрле дәрәҗәләрдәге сыйфатлар белән җөмләләр языгыз.

6. Хәзерге заман хикәя фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

7. Үткән заман хикәя фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

8. Киләчәк заман хикәя фигыл-ьләр белән җөмләләр языгыз.

9. Боерык һәм теләк фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

10. Шарт фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

11. Сыйфат фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

12. Хәл фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

13. Инфинитив һәм исем фигыльләр белән җөмләләр языгыз.

14. Саннар белән җөмләләр языгыз.

15. Төрле килешләрне таләп итүче бәйлекләр белән җөмләләр языгыз.

Вопросы для экзамена

1 нче билет

1. Бүгенге көннең мөһим проблемалары.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

2нче билет

1. Татар галимнәре турында сөйләгез.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

3нче билет

1. Татар зыялылары турында сөйләгез.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

4 ннчы билет

1. XX гасырның мөһим вакыйгасы.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

5 нче билет

1. Татарларның этник төркемнәре: касыйм, литва, казан татарлары.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

6 нче билет

1. Татарларның этноконфессиональ төркемнәре: мәселманнар һәм керәшеннәр.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

7 нче билет

1. Татар теленең диалектлары.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

8 нче билет

1. Бөтендөнья татар корылтае.

2.Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

9 нчы билет

1. Бөтендөнья татар корылтаеның IVсъезды.

2.Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

10 нчы билет

1. Казан: үткәне һәм бүгенгесе.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

11 нче билет

1. Россия Федерациясе һәм Татарстан Республикасында милләтләр һәм телләр.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

12 нче билет

1. ТРның чит илләр белән сәүдә-икътисади, мәдәни элемтәләре.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

13 нче билет

1. Күренекле татарлар.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

14 нче билет

1. Татар мәгърифәтчеләре.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

15 нче билет

1. Татар халкының милли гореф-гадәтләре.

2. Текстны тәрҗемә итегез. Анда күтәрелгән мәсьәләләр турында үз фикерегезне белдерегез.

7.1. Основная литература:

1. Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 1 нче кисәк. - 231 б.

2. Харисов Ф.Ф. Татар теле: чит телле аудиториядә. 2 кисәктә. / Ф.Ф.Харисов, Г.Ф.Харисова, С.Х.Айдарова. - Казан: Мәгариф, 2009. 2 нче кисәк. - 153 б.

3. Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. http://znanium.com/bookread.php?book=406332

7.2. Дополнительная литература:

Хәзерге татар теле [Текст: электронный ресурс] : синтаксис : лекцияләрнең тулы конспекты / Р. Х. Мирзаһитов, Р. К. Сәгъдиева ; Казан федераль ун-ты, Г. Тукай ис. татар филологиясе һәм мәдәниятара багланышлар ин-ты .- Электронные данные (1 файл: 1,256 Мб) .- (Казань : Казанский федеральный университет, 2013) .- Загл. с экрана .- Для 4-го курса, 7-го и 8-го семестров 5-го курса, 9-го семестра 6-го курса .- Режим доступа: открытый .-http://libweb.ksu.ru/ebooks/10-IFMK/10_163_kl-000503.pdf

Татар дәүләт гуманитар-педагогика университеты һәм аның галимнәре : уку әсбабы : [чит телле аудиториядә татар теле дәресләре өчен дидактик материаллар] / Г. Ф. Харисова ; [ф. ред. Ч. М. Харисова] ; Россия Федерациясе Мәгариф һәм фән м-лыгы, Югары һөнәри белем бирү дәүләт мәгариф учреждениесе "Татар дәүләт гуманитар-пед. ун-ты" .- Казан : [ТДГПУ], 2009 .- 132 б.

Хәзерге татар әдәби теле морфологиясе = Морфология современного татарского языка : уку-укыту кулланмасы / Казан (Идел буе) федераль ун-ты ; Ф. М. Хисамова, Г. Р. Галиуллина, М. Х. Әнвәрова, А. Ә. Гафурова .- Казан : Казан университеты, 2010 .- 126 б.

Татарский язык (интенсивный курс) : Учеб. / Ф.С.Сафиуллина .- 2-е изд., перераб. и доп. - Казань : Хэтер, 1999 .- 448с

Татарский язык на каждый день : Самоучитель / Сафиуллина Ф.С. - Казань : ТаРИХ, 2001 .- 352 с.

Татарский язык для начинающих : интенсивный курс : [учебник] / Л.Х. Шаяхметова .- Казань : Татарское книжное изд-во, 2012 .- 221,

7.3. Интернет-ресурсы:

http://yazyk.h17.ru/1_linguistics/article2.html - www.slovari.ru

http://www.filologia.su/sociolingvistika - http://window.edu.ru

http://www.tatar.ru - www.tatstat.ru.

www.Kzn.ru - www.Wikipedia.ru

www.matbugat.ru - www.prav.tatar.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB,audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

1. Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет)
2. Сканер
3. Принтер
4. Копировальный аппарат
5. Ноутбук
6. Магнитофон

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):
Денмухаметова Э.Н. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Мугтасимова Г.Р. _____
"__" _____ 201 __ г.